

《船艇及貨運碼頭 (供水) 規例》
(第 599 章, 附屬法例 B)

Boats and Wharves (Supply of Water) Regulations
(Cap. 599 sub. leg. B)

版本日期
Version date
16.1.2020

經核證文本
Verified Copy

(《法例發布條例》(第 614 章) 第 5 條)
(Legislation Publication Ordinance (Cap. 614), section 5)

如某內頁的頁底標明：

- “經核證文本”；及
 - 以下列表顯示的該頁的最後更新日期，
- 該頁所載條文即視作於上述“版本日期”的正確版本。

此文本所載條文，如並非正在實施，會有附註作說明。

A provision is presumed to be correctly stated as at the above version date if it is on a page marked at the bottom with:

- the words “Verified Copy”; and
- the last updated date shown in this table for the page.

Any provision included in this copy that is not in force is marked accordingly.

| 條文 Provision | 頁數 Page number | 最後更新日期 Last updated date |
|--------------|----------------|--------------------------|
| 整條 Whole | 1—4 | 16.1.2020 |

尚未實施的條文 / 修訂 —

尚未實施的條文及修訂的資料，可於「電子版香港法例」(<https://www.elegislation.gov.hk>) 閱覽。

Provisions / Amendments not yet in operation —

Please see Hong Kong e-Legislation (<https://www.elegislation.gov.hk>) for information of provisions and amendments not yet in operation.

制定史

本為 1937 年第 659 號政府公告——1964 年編正版，1989 年第 76 號法律公告，1994 年第 80 號法律公告，1996 年第 (C)122 號法律公告(中文真確本)，2005 年第 24 號，2020 年第 1 號編輯修訂紀錄

Enactment History

Originally G.N. 659 of 1937 — R. Ed. 1964, L.N. 76 of 1989, L.N. 80 of 1994, L.N. (C) 122 of 1996 (Chinese authentic version), 24 of 2005, E.R. 1 of 2020

《船艇及貨運碼頭(供水)規例》

(第 599 章第 7 條)

[1937 年 9 月 17 日]

(格式變更——2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)

Boats and Wharves (Supply of Water) Regulations

(Cap. 599, section 7)

[17 September 1937]

(Format changes—E.R. 1 of 2020)

編輯附註：

本規例原根據已廢除的《檢疫及防疫條例》(第 141 章)第 8 條訂立。儘管該條例已廢除，本規例仍繼續實施及就所有目的而言，須當作是根據《預防及控制疾病條例》(第 599 章)第 7 條訂立的。(見第 599 章第 17 條)

Editorial Note:

These Regulations were originally made under section 8 of the repealed Quarantine and Prevention of Disease Ordinance (Cap. 141). Notwithstanding the repeal of that Ordinance, these Regulations continue in operation and are deemed for all purposes to have been made under section 7 of the Prevention and Control of Disease Ordinance (Cap. 599). (See section 17 of Cap. 599)

1. 在本規例中，除文意另有所指外——
飲用水 (drinking water) 指人類使用或為人類使用而供應的水，但不包括供應只作其他用途的水。
2. (1) 即使根據《商船(本地船隻)條例》(第 548 章)訂立的任何規例另有規定，或即使有依據該等規例而發出的任何證明書或牌照，任何船隻不得作為供水船航行，除非該船隻及為貯水在該船隻上、從該船隻供水或與該船隻相關而使用的櫃、喉管、軟管、泵以及其他配件、裝置及用具均已獲衛生署署長認可，並維持在令衛生署署長感到滿意的妥善維修及衛生狀況。(2005 年第 24 號第 55 條)
(2) 任何人不得向任何供水船供應任何水，亦不得從任何貨運碼頭供應任何飲用水，除非所有用作供應該等水或與供應該等水相關而使用的櫃、喉管、軟管、泵以及其他配件、裝置及用具均已獲衛生署署長認可，並維持在令衛生署署長感到滿意的妥善維修及衛生狀況。

1. In these regulations, unless the context otherwise requires—
drinking water (飲用水) means water used or supplied for human consumption, but does not include water supplied solely for other purposes.
2. (1) Notwithstanding anything contained in any regulations made under the Merchant Shipping (Local Vessels) Ordinance (Cap. 548), or any certificate or licence granted in pursuance of such regulations, no vessel shall ply as a water boat unless the vessel and all the tanks, pipes, hoses, pumps and other fittings, appliances and utensils for the storage of water therein, for the supply of water therefrom or used in connexion therewith have been approved by the Director of Health and are maintained in good repair and in a sanitary condition to his satisfaction. (24 of 2005 s. 55)
(2) No person shall supply any water to any water boat or any drinking water from any wharf unless all the tanks, pipes, hoses, pumps and other fittings, appliances and utensils used for or in connexion with the supply of such water have been

- (3) 就本條而言，**衛生狀況** (in a sanitary condition) 須當作包括衛生署署長可不時指示作出的刷石灰、洗刷水泥、消毒及清潔。

(1989 年第 76 號法律公告)

3. 不得容受任何動物或禽鳥處於任何供水船之內或之上，亦不得容受任何動物或禽鳥處於可能會污染該供水船獲供水的任何地方。
4. 每名向任何供水船供水的人、每名掌管任何供水船的人，以及每名從任何貨運碼頭供應飲用水的人，均須准許衛生署署長、衛生署署長指派的任何人員，以及任何衛生主任檢查供水情況或該供水船，並從中拿取水的樣本。
(1989 年第 76 號法律公告)
5. 任何人不得向供水船或從供水船供應，或容受向供水船或從供水船供應任何衛生署署長宣布為不適宜人類使用的水，亦不得從任何貨運碼頭或容受從貨運碼頭供應衛生署署長宣布為不適宜人類使用的飲用水。
(1989 年第 76 號法律公告)
6. 任何人違反第 2、3、4 或 5 條，可處第 2 級罰款。
(1994 年第 80 號法律公告；2020 年第 1 號編輯修訂紀錄)
7. 本規例可引稱為《船艇及貨運碼頭(供水)規例》。

approved by the Director of Health and are maintained in good repair and in a sanitary condition to his satisfaction.

- (3) For the purposes of this regulation **in a sanitary condition** (衛生狀況) shall be deemed to include such limewashing, cement washing, disinfection and cleansing as the Director of Health may from time to time direct.

(L.N. 76 of 1989)

3. No animal or bird shall be suffered to be in or upon any water boat, or in any place where it may pollute any water with which water boats are supplied.
4. Every person supplying water to any water boat, every person in charge of any water boat and every person supplying drinking water from any wharf shall permit the Director of Health, any officer deputed by him and any health officer to inspect the supply or the water boat and to take samples of water therefrom.
(L.N. 76 of 1989)
5. No person shall supply, or suffer to be supplied, to or from any water boat any water or from any wharf any drinking water which the Director of Health declares unfit for human consumption.
(L.N. 76 of 1989)
6. Any person who contravenes the provisions of regulation 2, 3, 4 or 5 shall be liable to a fine at level 2.
(L.N. 80 of 1994; E.R. 1 of 2020)
7. These regulations may be cited as the Boats and Wharves (Supply of Water) Regulations.